



**Benvenuto
a casa tua**



Bienvenue chez vous
Welcome Home

Hotel, appartamenti, B&B e ristoranti.

Hôtels, appartements, chambres d'hôtes et restaurants.
Hotels, apartments, B&Bs and restaurants.



Torgnon. Benvenuto a casa tua.

Una vacanza per ricaricarsi, per non pensare più a nulla, per godersi il paesaggio, per creare nuovi ricordi insieme ai propri cari. Una vacanza per leggere un libro, per sfidare i propri limiti, per assaggiare prodotti locali. Non importa quale sia il motivo che ti porta a Torgnon: quello che conta è che qui potrai vivere la tua giornata proprio a modo tuo.

Questo perché le strutture di Torgnon non sono soltanto un posto in cui riposarsi prima di ripartire, ma sono luoghi che ti aspettano per accoglierti a braccia aperte. Professionalità, comfort e viste mozzafiato non mancano, ma saranno arricchite dalle persone che daranno un nuovo valore al tuo soggiorno, rendendoti parte di una grande famiglia.

Torgnon. Bienvenue chez vous.

Des vacances pour se ressourcer, ne plus penser à rien, jouir du paysage, créer de nouveaux souvenirs avec les siens. Des vacances pour lire un livre, pour repousser ses limites, pour goûter les produits locaux. Peu importe la raison qui vous a amené à Torgnon: ce qui compte, c'est que vous pourrez vivre votre journée comme bon vous semble.

Et ceci parce que les hébergements de Torgnon ne sont pas seulement un endroit où se reposer avant de repartir: ils vous attendent, pour vous accueillir à bras ouverts. À Torgnon ce n'est certes pas le professionnalisme, le confort et la vue incroyable qui manquent, mais ce qui donnera une nouvelle valeur à votre séjour, ce sont les personnes, et vous vous sentirez comme un membre à part entière d'une grande famille.

Torgnon. Welcome Home.

A holiday to revive yourself, free your mind from all thoughts, enjoy the landscape and create new memories together with your loved ones. A holiday for you to read a book, challenge your limits or taste local food. Whatever has brought you to Torgnon doesn't matter: what's important is that here you will be able to spend the day just as you wish.

This, because Torgnon is not only a place where you can rest before resuming your trip, but rather a place that welcomes you with open arms. You will find plenty of skilled personnel, comfort and breathtaking views and furthermore, people who will add value to your stay and make you feel part of a big family.



In hotel come a casa

Ogni vacanza ha le sue esigenze e a Torgnon puoi riuscire a soddisfarle tutte senza dover mai fare a meno del piacere di sentirti parte di un luogo unico.

Hotel a 3 e 4 stelle in strutture rustiche elegantemente ristrutturate, dotate di Spa, Wi-fi, servizi per tutta la famiglia e molto altro ancora. Dettagli che uniscono il calore del legno, il tepore del caminetto a tecnologia e comfort. Ristoranti che ti accolgono con la passione della cucina domestica e i migliori saperi locali rivisitati con maestria. Il piacere di vivere un hotel di classe come se fosse casa tua.

À l'hôtel comme à la maison

Dans toutes les vacances il y a un besoin qui se manifeste. À Torgnon vous pouvez les satisfaire tous, sans jamais renoncer au plaisir d'être dans un lieu unique et d'éprouver un sentiment d'appartenance.

Des hôtels 3 ou 4 étoiles dans des bâtiments rustiques élégamment rénovés, équipés de Spa, Wifi, services pour toute la famille et beaucoup d'autres choses encore. Des détails qui conjuguent la chaleur du bois et la douce tiédeur de l'âtre avec la technologie et le confort. Des restaurants où vous trouvez la passion du fait maison et le meilleur des saveurs locales, revisitées avec une grande habileté. Un hôtel classe où il fait bon vivre, qui vous procure l'agréable sensation d'un séjour *comme à la maison*.

Feel at home in the hotels

Any holiday implies specific requirements; Torgnon can meet them all, giving you the pleasure of being in a unique place.

You will find 3 and 4 star hotels in rural houses which have been stylishly refurbished and equipped with Spa, Wifi, services for the whole family and where the warmth of the wood burning in the fireplace merges with technology and comfort. Restaurants will welcome you with their home-style cooking and the best local flavours revisited with skill. Experience the pleasure of living in a first rate hotel as if it were your home.





★★★★★ Caprice des Neiges



Seduto davanti al caminetto con i tuoi cari, ti godi la vista sulla vallata. Puoi scegliere tra un massaggio alla Spa o controllare le tue mail con il Wi-fi: come a casa, ma meglio.



Installé devant la cheminée avec votre famille, vous appréciez la vue sur la vallée. Vous pouvez choisir entre un massage au Spa ou consulter vos mails grâce au réseau Wifi: comme chez vous, mais encore mieux.

You can sit in front of the fireplace with your loved ones and take pleasure in admiring the view of the valley. You can choose to get a massage at the Spa or check your emails using Wi-fi: just like at home, no, better.

Hotel Caprice des Neiges
di Ivo e Catia Perrin
Fraz. Septumian, 130

Tel. +39 0166 54 10 16
info@hcdn.it
www.hcdn.it

Un hotel a **conduzione familiare** situato in posizione panoramica e dominante, con impareggiabile vista sulla vallata: **immerso nel verde** in estate e **vicino alle piste di sci** in inverno. Ideale per una vacanza sportiva come per il relax totale a contatto con la natura. L'hotel offre un'atmosfera calda e curata, sale comuni e ristorante con ampie vetrate. Le **camere** e **suites** sono tutte differenti tra loro, accoglienti e dotate di ogni comfort, con terrazze vista valle o bosco. Ti aspettano un grande camino, la terrazza panoramica, e ancora una sala lettura, il deposito sci (con scaldascarponi e uso gratuito di ciaspole), un ampio solarium. Suggestivo il **centro benessere** affacciato sulla valle, con sauna, bagno turco, jacuzzi, massaggi e trattamenti, spazio relax.



Un hôtel de **gestion familiale** situé en position dominante, avec une vue panoramique imprenable sur la vallée: **plongé dans la verdure** l'été, **près des pistes** de ski l'hiver. Idéal pour des vacances sportives comme pour une détente complète en contact avec la nature. L'hôtel offre une atmosphère chaude et attentionnée, des salles communes et un restaurant avec de grandes baies vitrées. Les **chambres** et les **suites** sont toutes différentes les unes des autres, accueillantes et tout confort avec des terrasses ouvertes sur la vallée ou sur le bois. Une grande cheminée et une terrasse panoramique vous attendent, avec aussi une salle de lecture, un dépôt à skis (avec système de séchage pour les chaussures et utilisation gratuite de raquettes à neige), un vaste solarium. Un beau **centre bien-être** avec vue sur la vallée propose sauna, hammam, jacuzzi, massages et traitements, espace relaxation.

This is a **family-managed** hotel located in a panoramic position with a matchless view of the valley, **surrounded by green fields and meadows** in the summer and **close to the ski runs** in the winter. The ideal solution for either a sporting holiday or a relaxing one in touch with nature. The hotel offers a warm and neat atmosphere, lounges and a restaurant with large windows. The **rooms** and **suites** are all different, warm and cosy with well-equipped facilities and with balconies offering a view of either the valley or the woods. You will find a large fireplace, a panoramic terrace, a reading room, a ski storage room (with ski heating facility and snowshoes rented for free), and a spacious solarium. The **Spa** looking out over the valley is full of charm and it features sauna bath, Turkish bath, Jacuzzi, massages and treatments and relaxation area.



12:30 - 14:00
19:30 - 21:00

Valdostana
Valdôtaine
Aostan

100

30

Cenare con una spettacolare vista sulla vallata, in un **ambiente rustico ed elegante**, gustando la tradizione valdostana e piemontese, arricchita da variazioni al mutare delle stagioni. La carta dei vini propone le **migliori etichette locali e nazionali**. I menu sono personalizzabili per ogni occasione o cerimonia.

Specialità: tagliere di salumi valdostani con castagne, tortelli alla montanara ripieni di polenta e fontina, zuppa Caprice, risotto in foglia di prosciutto crudo Walser, selvaggina con polenta, pane e pasta fatti in casa.

Diner avec une vue spectaculaire sur la vallée, dans un cadre rustique et élégant, en savourant la tradition valdôtaine et piémontaise, enrichie de variations selon la saison. La carte des vins propose les meilleurs crus locaux et nationaux. Les menus sont personnalisables pour chaque occasion ou cérémonie.

Spécialités: planche de charcuterie valdôtaine avec châtaignes, "Tortelli alla Montanara" farcis de polenta et de Fontina, soupe "Caprice", risotto en feuille de jambon cru Walser, gibier avec polenta, pain et pâtes maison.

You can dine in an elegant rural environment while enjoying the spectacular view of the valley and while tasting the traditional food from the Aosta Valley and Piedmont which varies with the seasons. The wine list contains the best local and national wines. The menus are customized for all special occasions or ceremonies.

Specialties: platter of Aosta Valley cold cuts with chestnuts, "Tortelli alla Montanara" – pasta filled with polenta and fontina cheese, "Caprice" soup, risotto in a leaf of Walser raw ham, game with polenta, pain and homemade bread and pasta.





Maisonnette



L'Hotel Maisonnette si trova a 1670 m e offre una **spettacolare vista** sul paese e sulle piste da sci. La struttura è dotata di **11 camere rustico-eleganti** e di **due suite** comunicanti, tutte con servizi, telefono, TV satellitare e Wi-fi. Il ristorante-bar panoramico, l'angolo giochi per bambini adiacente alla nuova hall, il giardino con vista mozzafiato con sdraio relax e giochi e la caratteristica taverna con caminetto renderanno unica la tua permanenza. Un ambiente a **gestione familiare** pronto ad accoglierti.



La chaleur de la cheminée, du bois, d'un vin fin à siroter en regardant la vallée en face de vous.

Enjoy the warmth of the fireplace, of the wood panelling, of an excellent wine you can sip while looking down at the valley.



Hotel Maisonnette
Fraz. Chatrian, 166

Tel. +39 0166 54 05 20
info@hotelmaisonnette.com
www.hotelmaisonnette.com

Il calore del camino,
del legno, di un ottimo vino
da sorseggiare guardando
la valle in fronte a te.



12:30 - 14:00
19:30 - 21:30

**Valdostana, piemontese,
internazionale**
Valdôtaine, Piémontaise, internationale
Aostan, Piedmontese, International

Il Ristorante, completamente ristrutturato con **boiserie in larice e pietra tradizionale**, è curato direttamente dal titolare. Propone piatti di cucina valdostana e accattivanti **variazioni piemontesi e internazionali**, nonché le migliori etichette dell'enologia locale e nazionale.

Specialità: fonduta valdostana, zuppa valpellinentse, selvaggina, filetti.



**In bassa stagione
chiuso mercoledì**
Jour de fermeture en basse saison: le mercredi
In the low season closed on Wednesdays

50

The owner himself is in charge of the restaurant which has been fully refurbished with larch wainscoting and local stone. He serves local Aosta valley dishes and enticing variations on piedmontese and international dishes in addition to the best local and national wines.
Specialties: Aostan cheese fondue, Valpelline soup, game, fillets.



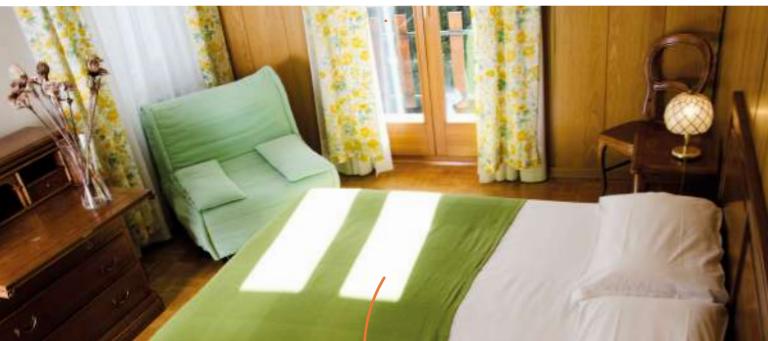
L'Hôtel Maisonnette se trouve à 1 670 m d'altitude et offre à ses hôtes une **vue imprenable** sur le village et ses pistes de ski. Il compte **11 chambres**, à la fois rustiques et élégantes, ainsi que **deux suites** communicantes, toutes dotées de salle de bain, téléphone, télévision satellite et Wifi. Son bar-restaurant panoramique, sa «taverne» avec cheminée, son coin jeux destiné aux enfants situé près du nouveau hall d'entrée, ainsi que son jardin - avec chaises longues et jeux - rendront votre séjour inoubliable. L'Hôtel Maisonnette: un hôtel à **gestion familiale** prêt à vous accueillir.

At an altitude of 1670 m, the Hotel Maisonnette offers spectacular views of the village and ski slopes. The building has 11 rustic yet elegant rooms and two connecting suites, all with amenities, phone, satellite TV and Wi-fi. With a panoramic restaurant-bar, a children's play corner next to the new lobby, a garden with breathtaking vistas, relaxing deckchairs and games, and a characteristic taverna room with fireplace, you can be assured your stay will be unique. A family-run business, offering a friendly family atmosphere ready to welcome you.





Panoramique



Vivez vos vacances au cœur de Torgnon, chouchouté par une famille d'hôteliers depuis quatre générations.

Spend your holiday in the very centre of Torgnon, pampered by a family of hotelier spanning four generations.

Vivi la tua vacanza nel cuore di Torgnon, coccolato da una famiglia di albergatori da quattro generazioni.



Hotel Panoramique
Famiglia Vesan
Place Frutaz, 1

Tel +39 0166 54 02 15
info@hotelpanoramique.it
www.hotelpanoramique.it



L'Hotel Panoramique, gestito da una **famiglia** di albergatori da quattro generazioni, sorge nel **centro del paese**, direttamente sulla piazza del capoluogo. Le camere ti accoglieranno in un'**atmosfera calda e confortevole**. La sala bar, vivace e luminosa, si affaccia su un ampio terrazzo in cui è possibile degustare infusi e distillati regionali.



12:30 - 14:00
19:30 - 21:00

120



Valdostana, nazionale
Valdostaine, nationale
Aostan, National

In bassa stagione chiuso mercoledì
Jour de fermeture en basse saison:
In the low season closed on Wednesdays

Ristorante Del posto Torgnon

La scelta di piatti genuini e curati spazia tra la tradizione culinaria locale e le ispirazioni dalla migliore cucina mediterranea e transalpina, il tutto proposto in chiave moderna con attenzione ai **sapori di un tempo**. La cantina, fornita di vini valdostani e non, propone originali abbinamenti enogastronomici.

The choice of our genuine and carefully prepared dishes ranges from local cuisine to inspirations from the best Mediterranean and transalpine dishes in a modern interpretation, albeit with an eye to the tastes of the past. The cellar, stocked with wines from the Aosta Valley and from elsewhere, proposes interesting wine and food matches.



Le choix de plats authentiques, préparés avec soin, va de la tradition culinaire locale aux inspirations de la meilleure cuisine méditerranéenne et transalpine, le tout proposé dans un esprit moderne, en mettant tout spécialement l'accent sur les saveurs d'autan. La cave, fournie de vins valdostans, mais pas seulement, propose d'originaux accords œno-gastronomiques.



L'Hôtel Panoramique, tenu depuis quatre générations par la même famille d'hôteliers, se trouve au centre du chef-lieu, juste sur la **place du village**. Les chambres vous accueilleront dans une **atmosphère chaude et confortable**. La salle de bar, vivante et lumineuse, s'ouvre sur une grande terrasse où il vous sera possible de boire une tisane ou déguster les distillats de la région.

The Panoramique Hotel, managed by a family of hotel keepers for four generations, rises in the **central square of the village**. The rooms will welcome you in a **warm and cosy environment**. The lounge bar, bright and lively, looks onto a vast terrace where you can taste local brews and distillates.





Hotel Zerbion
Famiglia Chatrian
Fraz. Mongnod, 125

Tel. +39 0166 54 02 39
info@hotelzerbion.com
www.torgnon.com



L'ospitalità è di tradizione nella famiglia Chatrian, che si curerà di te portandoti a scoprire tutti i segreti del territorio.

La tradition de l'hospitalité se perpétue dans la famille Chatrian, qui prendra soin de vous et vous fera découvrir tous les secrets du territoire.

Hospitality is a tradition with the Chatrian family who will take care of you and lead you to the discovery of all the secrets in the area.



L'Hotel Zerbion, gestito dalla famiglia Chatrian dal 1961, si trova a pochi passi dagli **impianti di risalita** e delle **piste da fondo** ed è punto di partenza per innumerevoli escursioni. L'hotel dispone di **28 camere** divise in tipologia standard, comfort e superior. L'hotel mette a disposizione della clientela parcheggio, giardino e centro benessere con sauna, vasca idromassaggi, bagno turco e massaggi su prenotazione. La cucina è curata personalmente dai proprietari ed è ricca di **piatti tipici locali**.

L'Hôtel Zerbion, tenu par la famille Chatrian depuis 1961, se trouve à deux pas des **remontées mécaniques** et des **pistes de ski de fond**. C'est le point de départ pour d'innombrables excursions. L'hôtel dispose de **28 chambres** réparties selon les catégories standard, confort et supérieure. Il met à la disposition de la clientèle le parking, le jardin et le centre bien-être avec sauna, jacuzzi, hammam et massages sur réservation. Les **plats typiques locaux** sont à l'honneur dans la cuisine, dont s'occupent personnellement les propriétaires.

The Zerbion Hotel has been managed by the Chatrian family since 1961. It is a hop away from the lift facilities and the **cross-country skiing pistes** and is the starting point for many excursions. The hotel has **28 bedrooms** classified standard, comfort and superior. The following facilities are made available to guests: car park, garden, wellness centre with sauna, Jacuzzi, Turkish bath and massage (upon reservation). The owners personally supervise the cuisine and offer a rich variety of local dishes.



12:30 - 14:00
19:30 - 21:30



Valdostana, francese
Valdôtaine, française
Aostan, French



120

Il ristorante propone una cucina rispettosa della tradizione gastronomica italiana e locale, attraverso la preparazione di **piatti legati al territorio** che ne mettono in luce la ricchezza e la stagionalità. È anche possibile trovare piatti della **tradizione francese**, in particolare della Savoia, che testimoniano il legame storico culturale tra la Valle d'Aosta e la Francia. La carta dei vini offre una panoramica completa sull'enologia valdostana per offrire agli ospiti i prodotti e i servizi migliori, ma anche la **scoperta di un territorio**.

Specialità: mocetta della valle con capriolo e miele, paté di faraona e marroni con pane dolce e lardo, terrina di polenta *maison*, risotto alla torgnolente, filetto lardellato ai funghi porcini, pierrade e raclette.

The restaurant proposes a menu which is respectful of local and Italian food tradition; it prepares dishes which are typical of the area and which emphasize seasonality and variety. You may also find dishes coming from the French culinary tradition, in particular from Savoy, testifying the historical and cultural link there is between the Aosta Valley and France. The wine list offers a complete picture of Aosta Valley wines with the intent of giving guests the best products and services and of leading them to the discovery of the area.

Specialties: mocetta (dried meat) from the Valley served with goat cheese and honey, guinea-hen paté and chestnuts with sweet bread and lard, polenta maison, Torgnolente-style risotto, fillet larded with penny buns, pierrade and raclette.





Agriturismi e chambres d'hôtes per la tua vacanza local

Se per te la vacanza è anche l'emozione di scoprire nuovi mondi, di vivere a contatto con la natura, di farti ospitare con genuinità diventando, anche solo per qualche giorno, parte di una comunità, a Torgnon potrai scegliere tra agriturismi, chambres d'hôtes e appartamenti suggestivi.

Un modo diverso per coccolarti e rilassarti in luoghi mozzafiato, avvolto dalle valli e stuzzicato dalla cucina semplice, resa speciale dai prodotti, coltivati a pochi metri dalla tavola imbandita che te li offrirà.

Agriturismi et chambres d'hôtes pour vos vacances couleur locale

Si pour vous les vacances sont aussi l'émotion de découvrir des mondes nouveaux, de vous mettre au vert, d'être accueillis de manière sincère, en devenant ne serait-ce que quelques jours membre d'une communauté, les hébergements de Torgnon vous laissent le choix entre gîtes ruraux, chambres d'hôtes et appartements sympas avec du cachet.

Une autre façon de se dorloter et de se détendre dans des lieux d'une beauté époustouflante, en pleine nature. La cuisine est simple, basée sur les produits cultivés à quelques mètres seulement de là où vous êtes attablé, mais les effluves qui viennent vous chatouiller les narines lui donnent indéniablement un caractère spécial.

Holiday farms and chambres d'hôtes for your local holidays

If for you a holiday also means the excitement in discovering new worlds, living in touch with nature, being welcomed as a guest and getting the feeling of belonging to a community even just for a few days, well, in Torgnon you can take your pick among holiday farms, chambres d'hôtes fascinating appartments.

This is a different kind of hospitality: you can feel pampered and relax in breathtaking environments surrounded by valleys and tempted by simple cooking made special because of the food coming just a hop away from where it is served.





Boule de Neige



L'agriturismo, nel caratteristico villaggio di Mazod, è una **casa rurale** a tre piani, completamente ristrutturata che si affaccia sui prati e le montagne della valle del Cervino. I piani superiori ospitano ciascuno una camera doppia e un appartamentino con terrazza. L'**arredamento in legno**, in classico stile valdostano, rende l'ambiente caldo e familiare. Le **attività agricole** dell'azienda consistono in allevamento, viticoltura, orticoltura e piccoli frutti.



Fatti accogliere in una casa rurale tra i pini e i prati della valle e coccolati con le specialità coltivate e preparate apposta per te.



Que diriez-vous d'être accueilli dans un gîte rural au milieu des pins et des prés de la vallée, et de vous laisser gâter par les spécialités préparées avec des produits cultivés spécialement pour vous?



Be welcomed in a rural house surrounded by fir trees and meadows and treat yourself to the specialties which are grown and prepared specifically for you.



Agriturismo
Boule de Neige
di Aline Perrin
Fraz. Mazod, 16

Tel. +39 0166 54 06 17
agri.bouledeneige@libero.it
www.agriturismitorgnon.it



Le gîte, dans le village typique de Mazod, est une **maison rurale** à trois étages entièrement réaménagée qui donne sur les prés et les montagnes de la vallée du Cervin. Les étages supérieurs ont chacun une chambre double et un petit appartement avec terrasse. L'ambiance est chaude et cosy avec les **meubles en bois** dans le classique style valdôtain. La ferme a une **activité agricole** diversifiée: élevage, viticulture, horticulture et la production de fruits rouges.





La Clochette



Puoi degustare prodotti genuini come burro, latte, uova, formaggi e ammirare animali come mucche, vitelli, conigli, galline e anatre ritornando bambino.

Vous pouvez déguster des produits naturels comme le beurre, le lait, les œufs, les fromages et observer les animaux (vaches, veaux, lapins, poules et canards), en retrouvant vos yeux d'enfant.

You can taste genuine products such as butter, milk, eggs, cheeses and admire animals such as cows, calves, rabbits, hens and ducks: it will be like going back to being a child.



Agriturismo
La Clochette
di Adriana Gard
Fraz. Nozon, 75-90

Tel. +39 333 92 79 301
laclochette@hotmail.it
www.laclochette.weebly.com

Un agriturismo per dimenticare i ritmi frenetici della quotidianità cittadina: *La Clochette* è un'oasi di pace e relax, immersa nella quiete della località Nozon di Torgnon, dove gustare i sapori autentici che solo un'azienda agricola può offrire. Le sue camere sono suddivise fra due rustici e possono ospitare fino a tre persone: ognuna è dotata di tutti i comfort (balcone, servizi con doccia e cassetta di sicurezza). La struttura offre anche un angolo cucina, dove preparare pranzo e cena. Per grandi e piccini è disponibile un giardino e un ampio terrazzo dotato di giochi.



Un gîte rural pour oublier le quotidien de la ville et ses rythmes frénétiques: *La Clochette* est une oasis de paix et de détente, immergée dans le calme du hameau Nozon de Torgnon, où déguster les saveurs authentiques que seule une exploitation agricole peut offrir. Ses chambres sont réparties dans deux bâtiments rustiques et peuvent loger jusqu'à trois personnes: chacune est dotée de tout le confort (balcon, salle de bains avec douche et coffre-fort). L'appartement offre aussi un coin cuisine où préparer le déjeuner et le dîner. Un jardin et une grande terrasse avec des jeux sont à la disposition des petits et des grands.



A farmhouse to forget the frantic rhythms of urban life: *La Clochette* is an oasis of peace where you can relax in the quiet of the Nozon hamlet in Torgnon and where you can appreciate the authentic tastes which only a farm can offer. The rooms are located in two rural buildings and can host up to three people. Each one offers all modern comforts (balcony, en-suite bathroom with shower and safe-deposit box). The farm also features a kitchenette where guests can prepare meals. A garden is available to grown ups and children, together with a vast terrace with games.



Soleil Levant



Agriturismo
Soleil Levant
Famiglia Perrin
Fraz. Mazod, 49

Tel +39 0166 54 10 25
+39 328 12 72 841
soleillevant2009@libero.it
www.agriturismitorgnon.it

Potrai gustare i prodotti genuini offerti
dell'azienda agricola: il latte appena munto,
i formaggi freschi e stagionati, le uova,
i salumi, lo yogurt, le marmellate e il miele,
le torte fatte in casa. Proprio come a casa tua.



Vous pourrez goûter les produits naturels offerts par l'exploitation agricole: le lait qui vient d'être trait, les fromages frais et affinés, les œufs, la charcuterie, le yaourt, les confitures et le miel, les gâteaux maison. Tout comme chez vous.

You will be able to taste genuine products from the farm: milk freshly milked, fresh and matured cheeses, eggs, cured meat, yogurt, jams and honey and home-made pies. Just like at home.



Dove godere di un panorama mozzafiato sulla valle del Cervino? Da questo agriturismo, di nuova realizzazione, con camere arredate in stile alpino e a bassissimo impatto ambientale: la struttura è infatti interamente in legno, garantendo così poca dispersione energetica e conferendo a ogni stanza intimità e famigliarietà. Non solo modernità, però: durante il soggiorno gli ospiti potranno riscoprire la bellezza dell'azienda agricola, che ospita bovini, conigli, galline, capre, un cavallo. Insomma, come essere in una fattoria. L'unica differenza? Avere tutte le comodità. Di casa, ovviamente.



Où aller pour jouir d'un panorama époustouflant sur la vallée du Cervin? Dans ce gîte rural de construction récente avec ses chambres décorées dans un style alpin et un très faible impact sur l'environnement: partout du bois, qui a une déperdition thermique extrêmement limitée, et apporte à chaque pièce une ambiance intime et familiale. Mais le moderne ne peut faire oublier le charme de la partie agricole, avec les vaches, les lapins, les poules, les chèvres et le cheval. Bref, vous vivez exactement comme dans une ferme. À ceci près que vous conservez tout le confort de la maison.

Where can you get a stunning view of the Matterhorn Valley? From this newly refurbished, farmhouse with low environmentally impacting rooms furnished in alpine style: the structure is 100% made of wood so it guarantees low energy dispersion and at the same time it gives a **cosy, family feel**. However there are not just modern features to be discovered: during their stay, guests can find out about the beauties of the farm which breeds cattle, rabbits, hens, goats and a horse. Well, it's precisely like being on a farm. What's the only difference? That you have all the comfort you need, just like at home.





Chalet Furlupciati



Scopri l'attenzione per i dettagli e i materiali utilizzati, in piena armonia con il paesaggio circostante, mentre le caratteristiche energetiche assicurano un comfort di alto livello all'interno dei locali.

Une grande attention a été consacrée aux détails et aux matériaux utilisés pour que le chalet soit en harmonie avec le paysage qui l'entoure et que ses caractéristiques énergétiques assurent le meilleur confort à ses occupants.

Discover the attention to detail and to the materials used, in full harmony with the surrounding landscape, while the energy features ensure high level comfort inside the rooms.



Affittacamere
Chalet Furlupciati
Fraz. Châtel, 77

Tel. +39 329 73 09 355
angela_casadei@virgilio.it

Inaugurato nel giugno 2017, lo chalet sorge a 1.700 metri. D'aspetto classico, ma rivisitato in chiave moderna con **materiali innovativi** (legno lamellare con isolamenti in fibra di legno) uniti a quelli della **tradizione** (rivestimento in pietra locale). Nasce così un edificio casa-clima a basso consumo energetico, costituito in prevalenza da **ampie vetrate** sul lato sud-est ed ovest e un **rivestimento di legno di abete e larice** sul lato nord.

Lo chalet è esposto a sud, con **viste mozzafiato** sulla valle sottostante e sul capoluogo con le frazioni più basse di Torgnon. È dotato di deck e terrazzi prendisole in legno di larice, giardino esterno e comodo locale lavandaia e deposito per la stagione invernale.

Sono a disposizione degli ospiti **camere e appartamenti**, al piano terra o al primo piano.



Inauguré en 2017, le chalet se trouve à 1 700 m d'altitude. Son aspect classique mais revisité de façon moderne - avec des **matériaux innovants** (bois lamellaire et panneaux isolants en fibre de bois) associés à d'autres, plus **traditionnels** (revêtement en pierre locale) - en font une maison-climat énergie à faible consommation énergétique, caractérisée par ses **grandes baies vitrées**, côtés Sud-Est et Ouest, et par son **revêtement en sapin et en mélèze**, côté Nord.

En grande partie exposé au Sud, le chalet offre une **vue imprenable** sur la vallée et le chef-lieu, ainsi que sur les hameaux les plus bas de Torgnon. Il est doté de terrasses en mélèze où prendre le soleil, d'un jardin, d'une buanderie et d'un local où déposer ses skis en hiver. Ses hôtes peuvent séjourner dans les **chambres** ou les **appartements**, qui sont situés au premier étage et au rez-de-chaussée.

Opened in June 2017, the chalet is at an altitude of 1700 m. Its overall appearance is **classical** with the traditional exterior finished in local stone, but modernised by using **innovative materials** (laminated wood with wood fibre insulation). This is how it has been turned into a low-energy ClimateHouse, with **broad expanses of windows** facing south-east and west and finished with **fir and larch wood** on the northern side. The chalet is mainly southern-facing, providing **breathtaking views** of the valley below and the chief town with the lower villages of Torgnon. It comes with sundecks and terraces in larch wood, an outdoor garden and a useful laundry room and storage for the winter season. **Rooms and apartments** are available to guests on the ground and first floors.





Chez Gorret



Non è solo chambres d'hôtes,
ma una perla circondata dai monti pensata

per accogliere e far godere delle
meraviglie del paesaggio. Senza perdere,
però, un genuino modo di esser casa.



Chambres d'Hôtes
Chez Gorret
di Gorret Nadia
Fraz. Verney, 75

Tel +39 0166 54 03 68
+39 347 05 18 638
+39 338 89 96 904
info@chezgorret.com
www.chezgorret.com

Un punto d'arrivo, un punto di partenza, verso gli **impianti di risalita** e verso le altre **località del Cervino**: chambres d'hôtes - ristorante Chez Gorret è tutto questo e anche di più. Camere arredate con mobili di pino con entrata indipendente, TV satellitare in chiaro, riscaldamento autonomo, cassaforte. Inoltre, grazie alla **cucina tipica** ereditata dal signor Camillo, potrete apprezzare la buona tavola con piatti della tradizione e a Km0.



Ce n'est pas seulement chambres d'hôtes,
mais une perle dans une couronne de montagnes,
pensée pour vous accueillir et vous faire profiter
des merveilles du paysage. Sans pour autant vous faire
perdre la sensation d'être dans une vraie maison.

This is not only chambres d'hôtes, but rather
a pearl surrounded by mountains, conceived to welcome
guests and have them appreciate the wonders
of the landscape and is, in any case, a true home.



 In bassa stagione chiuso mercoledì e giovedì	 12:30 - 14:00 19:30 - 21:00	 Valdostana Valdôtaine Aostan	 60
---	--	---	---------------

Il piccolo ristorante vanta una cucina con **ingredienti naturali** e ogni preparazione, curata nei minimi dettagli, ne esalta il sapore. Accurato l'abbbinamento con vini valdostani dell'azienda vinicola *Le Clocher*.

Specialità: fonduta, polenta e carni miste e zuppa valpellinentze.

Le petit restaurant s'enorgueillit d'une cuisine faite avec des ingrédients naturels et chaque préparation, soignée dans les moindres détails, en exalte la saveur. Les vins valdôtains sont méticuleusement choisis pour l'accompagner, parmi ceux de l'entreprise vinicole Le Clocher.

Spécialités: fondue, polenta et viandes mixtes, soupe valpellinentze.

The small restaurant prides itself of dishes made with natural ingredients whose taste is highlighted by the care put into the cooking, down to the smallest detail. Interesting match with Aosta valley wines from Le Clocher wine producer.

Spécialités: fondue, polenta et viandes mixtes, soupe valpellinentze.



Un point d'arrivée et un point de départ vers les remontées mécaniques et vers les autres localités du Cervin: chambres d'hôtes - restaurant Chez Gorret, c'est tout cela et même plus. Chambres à entrée indépendante avec leurs meubles en pin, chaînes satellite en clair, chauffage autonome, coffre-fort. En outre, grâce à la **cuisine typique** héritée de Monsieur Camillo, vous pourrez apprécier la bonne table avec les plats de la tradition et à zéro km.

A point of arrival and a point of departure to the lift facilities and to the **localities of the Matterhorn valley**, this is what the Chez Gorret chambres d'hôtes and restaurant is, and even more. The rooms are furnished with pine-wood furniture and have independent entrances, Sat TV, independent heating and safe-deposit box. Moreover, thanks to the **local cooking** inherited from Mr. Camillo, you will be able to appreciate good food with traditional dishes and Km0.



Jour et Nuit



24 ore su 24 di accoglienza con il sorriso sulle labbra:
Katia, Jasmine, Gerard e Richard ti aspettano, come le generazioni precedenti prima di loro.

Chambres d'hôtes de charme tipico di montagna vive della passione delle generazioni che continuano a gestirlo. Interamente ristrutturato e rinnovato, offre camere in legno che si contraddistinguono con i nomi delle montagne che circondano la struttura. Tutte personalizzate da letti a baldacchino, tessuti valdostani (i draps di Valgrisenche) e doccia idromassaggio per offrire un soggiorno di relax con tutti i comfort. Il panorama di montagna d'inverno si tinge di bianco, d'estate si illumina e in autunno stupisce con colori variopinti. Prossima apertura: oasi del benessere!



Chambres d'Hôtes
Jour et Nuit
di Katia Gorret
Fraz. Verney, 3

Tel +39 0166 54 03 33
Whatsapp +39 348 74 34 568
info@jouretnuit.it
www.jouretnuit.it

Un accueil le sourire aux lèvres 24 heures sur 24: Katia, Jasmine, Gerard et Richard vous attendent, comme l'ont fait les générations avant eux.

You are welcome with a smile 24/24. Katia, Jasmine, Gerard and Richard are waiting for you, just like the generations who preceded them.



Chambres d'hôtes de charme, une ambiance typiquement montagnarde maintenue par une passion qui se perpétue d'une génération à l'autre. Entièrement réhabilité et rénové, l'hébergement offre des chambres en bois, chacune baptisée du nom d'une des montagnes qui entourent le bâtiment. Elles sont toutes personnalisées avec des lits à baldaquin, des tissus valdostains (les fameux draps de Valgrisenche) et la douche avec hydromassage pour offrir un séjour détente avec tout le confort. L'hiver, le paysage de montagne se teinte de blanc, l'été il s'illumine et en automne il vous surprend avec toutes ses gradations de couleurs. Prochaine ouverture: oasis bien-être!

Typical chambres d'hôtes de charme. It is kept alive thanks to the generations who continue managing it. Totally refurbished and renovated, the rooms are in wood, named after the surrounding mountains. All have tester beds with canopy made of fabrics from the Aosta valley (the draps de Valgrisenche) and Jacuzzi shower to offer a relaxed and comfortable stay. In winter the mountains are cloaked in a blanket of snow. In summer they light up and surprise us in autumn with their very many colours. Next opening: oasis of wellness!



Il ristorante tipico è guidato da Katia, i suoi figli e lo chef Iguilem che cura la cucina valdostana rivisitandola. Selezione di pizze impastate con farine ad alta digeribilità.

Specialità: fondata alla valdostana, pasta maison con farina di castagne ai funghi porcini, tagliatelle maison al ragù di selvaggina, raclette, selvaggina grigliata o in umido.

The typical local restaurant is managed by Katia together with her children and Iguilem, the chef who proposes a revised Aostan cuisine together with a selection of pizzas made with a variety of easily digestible flours.

Spécialités: fondue valdôtaine, pâtes maison avec la farine de châtaigne aux cèpes, tagliatelle maison sauce gibier, raclette, gibier grillé ou mijoté.

The typical local restaurant is managed by Katia together with her children and Iguilem, the chef who proposes a revised Aostan cuisine together with a selection of pizzas made with a variety of easily digestible flours.

Specialties: Aostan cheese fondue, pasta homemade with chestnut flour and penny bun sauce, homemade noodles with game sauce, grilled or stewed game.





La Latteria

Chambres d'Hôtes
La Latteria
Fraz. Mongnod, 70

Tel +39 0166 54 02 39
+39 340 70 58 809
+39 347 08 18 903
info@lalatteria.eu
www.lalatteria.eu



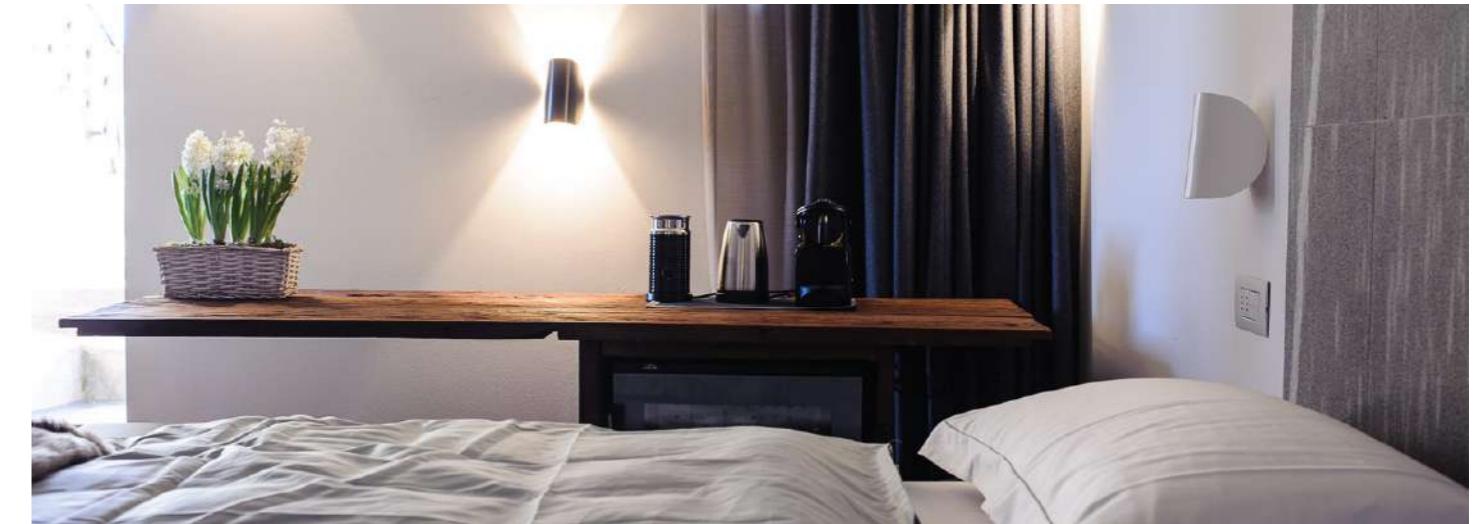
Rigenerati respirando l'aria pura e genuina di quelle vette maestose che ci chiamano a stare rivolti con il naso all'insù.

Régenérez-vous en respirant l'air pur de ces sommets, qui vous invitent à rester le nez en l'air.

Regenerate yourself by breathing in the pure, wholesome air of those majestic peaks acting as a magnet on our eyes.



Un antico edificio, **prima mulino e poi latteria**, è stato trasformato in **due suite** dove il contemporaneo dialoga con la tradizione. Pietra e legno all'esterno e linee essenziali all'interno. Una location studiata e realizzata con amore e nei minimi dettagli dalla proprietaria, che sa vivere, insieme alla sua famiglia, questo paese speciale in modo originale e autentico. Il **gusto dell'antico**, sapientemente sposato con lo **stile moderno**, crea un ambiente dall'atmosfera singolare.



Vedi pag 13
Voir page 13
See page 13

Per gli ospiti di *La Latteria* è prevista la possibilità di pranzare e cenare presso il **ristorante Zerbion** "à la carte", oppure optare per un menù che viene giornalmente proposto e che rispecchia il carattere del luogo.

Les hôtes de *La Latteria* peuvent déjeuner et dîner à la carte au restaurant *Zerbion* ou bien choisir le menu quotidien, qui respecte le caractère du lieu.

Guests at *La Latteria* have the possibility of lunching and dining "à la carte" at the restaurant *Zerbion*, or otherwise opting for a daily menu that reflects the character of the place.

Ce bâtiment ancien, qui fut un **moulin** avant d'être utilisé comme **laiterie**, abrite aujourd'hui **deux suites** où se marient parfaitement la tradition de la pierre et du bois, à l'extérieur, et la modernité des lignes essentielles de l'intérieur. Sa propriétaire et sa famille l'ont restauré dans les moindres détails, avec passion, et dans l'esprit de ce village, unique et authentique à la fois. Le **goût pour les choses d'antan** associé à la **modernité** crée ici une atmosphère inoubliable.

This ancient building, once a **mill** and then a **dairy**, has been turned into **two suites** where the traditional stone and wood exterior belies the minimalist lines of the modern interior. A location lovingly designed and created down to the smallest detail by the owner who knows how to fully enjoy this distinctive village with her family in an original and authentic way. The **flavour of the old**, cleverly combined with **modern style**, creates a very special atmosphere and ambience.



Le Lierre

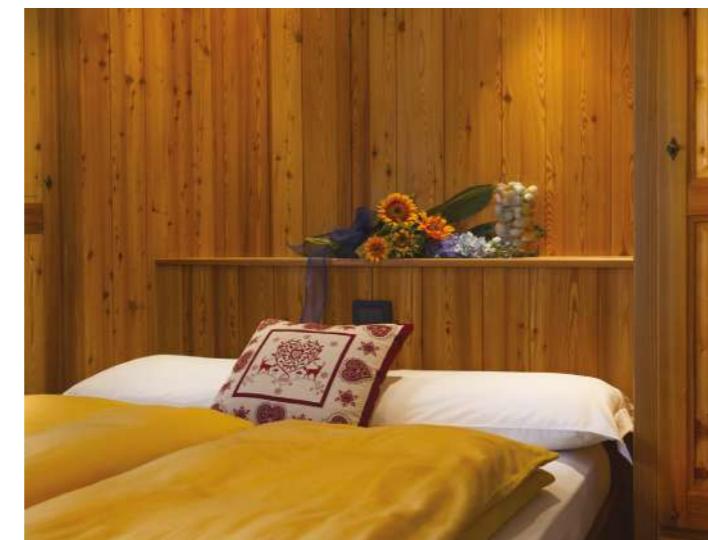


Vous commencez la journée en vous régalez de gâteaux maison dans l'intimité d'une terrasse entourée par les montagnes.

The day starts off tasting homemade cakes and pies on a cosy terrace surrounded by mountains.



Nel centro del capoluogo di Torgnon, a poca distanza da ristoranti, negozi, luoghi pubblici e impianti di risalita, *Le Lierre* dispone di quattro camere, un appartamento, un monolocale con angolo cottura, tutti con servizi privati e televisione. La colazione consiste in un buffet ricco di dolci preparati in casa con farine biologiche ed è servita in una saletta con vista panoramica. La struttura dispone, inoltre, di terrazza, area verde attrezzata e parcheggio.



Affittacamere
Le Lierre
di Antonella Minelli
Fraz. Mongnod, 90

Tel. +39 0166 54 00 62
info@lelierretorgnon.it
www.lelierretorgnon.it



Au centre du chef-lieu Torgnon, tout près des restaurants, des magasins, des lieux publics et des remontées mécaniques. *Le Lierre* dispose de quatre chambres, un appartement, un studio avec kitchenette, tous avec salle de bains privative et télévision. Des gâteaux maison préparés avec des farines bio sont proposés au petit déjeuner servi sous forme de buffet dans une petite salle avec vue panoramique. Le logement dispose en outre d'une terrasse, d'un espace vert aménagé et d'un parking.

Le Lierre is located in the centre of Torgnon near by restaurants, shops and ski lift facilities. It has four bedrooms, one apartment, a one-room flat with kitchenette all with en-suite bathroom and TV. A rich buffet breakfast is served with cakes and buns, homemade with organic flours and served in a room with panoramic view. Additional facilities are: a terrace, a lawn with children's playground and a car park.





Lo Verdzé - Maison Engaz



Non c'è nulla di più bello
che rilassarsi in un giardino
che si affaccia a 360°
sulla valle del Cervino,
nell'aria il profumo
delle ricette della nonna.



Quoi de plus beau que se détendre
dans un jardin avec panorama dégagé
de la vallée du Cervin à 360°,
quand il flotte dans l'air un parfum
de recettes de grand-mère?

There is nothing better than
relaxing in a garden with
an all-round view of the Matterhorn
Valley and the smell of old time
food in the air.



Antiche case rurali
completamente ristrutturate,
situate a 1200 m di altezza,
offrono una calda accoglienza
in tutte le stagioni.
Puoi scegliere di soggiornare
in piccoli alloggi o nelle camere,
tutte diverse e arredate con
mobili antichi. Uno **sfondo di
boschi e prati** che cambiano
colore in ogni stagione e un
giardino in cui rilassarsi e
lasciare i bambini giocare senza
pericoli. I **sapori della tradizione**
per la colazione preparata
con prodotti propri e km 0.



Affittacamere/appartamenti
Lo Verdzé - Maison Engaz
di Lucia Bertorello
e Alessandro Engaz
Fraz. Nozon, 80

Tel +39 348 31 00 286
info@loverdze.com
www.loverdze.com

D'anciennes maisons paysannes entièrement rénovées,
situées à 1200 m d'altitude, offrent un accueil chaleureux
en toutes saisons. Vous pouvez choisir de séjourner
dans des petits logements ou dans les chambres,
toutes différentes et décorées avec des meubles anciens.
En toile de fond, **des bois et des prés** qui changent
de couleur à chaque saison et un jardin où vous pouvez
vous détendre et laisser les enfants jouer sans danger.
Les **saveurs de la tradition** pour des petits-déjeuners
préparés avec les produits du terroir et de la maison.

What used to be **mountain huts** located at 1200 m altitude
have now been fully refurbished, offering a warm welcome
in all seasons. For your stay you may opt for a small
apartment or for one of the bedrooms, all different one from
the other and furnished with ancient furniture. You will find
a garden where you can relax and let the children play
with no danger of getting hurt, with a **background of woods**
and **meadows** which change colour every season.
Traditional flavours for breakfast prepared using our own
and locally grown products.





Relais du Village



Respira l'autentica atmosfera del passato, in un ambiente che conserva il sapore di una casa rurale del '900, pensato per farvi vivere un'esperienza unica a due passi dalle piste.

Respirez une authentique atmosphère familiale, dans le cadre d'une maison rurale du XXe siècle qui a conservé tout son charme, conçue pour vous faire vivre une expérience unique, à deux pas des pistes.

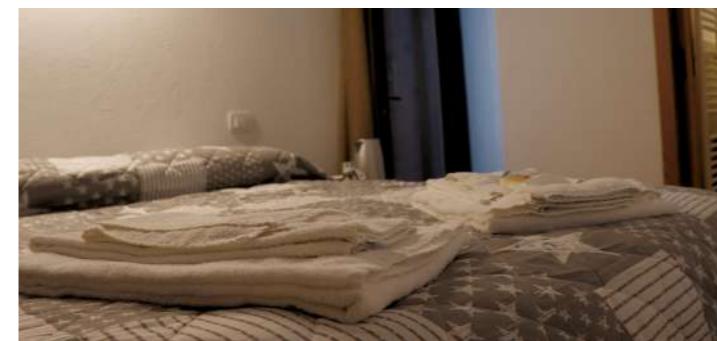
Enjoy the homely atmosphere, in surroundings fitting for a rural house of the 1900s, giving you a unique experience right by the ski slopes.



Affittacamere
Relais du Village
Fraz. Septumian 81

Tel. +39 349 14 40 082
cristinatognon2015@gmail.com
www.relaisduvillage.com

Nell'abitato di **Septumian**, dopo tre anni di ricercate ristrutturazioni, ha aperto il *Relais du Village*, **affittacamere di charme**. Un antico edificio, casa rurale dei primi anni del '900, è stato trasformato seguendo le regole della **bioedilizia** e della **sostenibilità**. Sapienti mani artigiane hanno potuto trovare un trait d'union tra l'antico e il moderno, valorizzandolo in ogni stanza, dove si può respirare un'autentica atmosfera di casa. Ogni parte della struttura è stata studiata e realizzata con amore ed attenzione per permettere agli ospiti di vivere un'esperienza al massimo del **comfort** e della **praticità**, dando loro persino la possibilità di **accedere direttamente alla pista da discesa**, senza dover più muovere il proprio automezzo. Soggiornare al *Relais* è un'esperienza di pace e serenità, dove i proprietari vi aiutano a **realizzare i vostri desideri**.



Au village de **Septumian**, après trois ans de travaux de rénovation particulièrement soignés, le *Relais du Village*, **chambres d'hôtes de charme**, a ouvert ses portes. Cet ancien immeuble, une maison rurale du début du XXe siècle, a été transformé suivant les règles de la bioconstruction et de la **durabilité**. Le savoir-faire des artisans a créé un trait d'union entre l'ancien et le moderne, mis en valeur dans chaque chambre où l'on peut respirer une véritable **atmosphère familiale**. Chaque partie de cette structure a été conçue et réalisée avec passion et avec soin, pour permettre aux hôtes de vivre une expérience caractérisée par le plus haut niveau de **confort** et de **pratичité**, tout en leur permettant d'accéder directement aux **pistes de ski** sans utiliser leur voiture. Un séjour au *Relais*, où les propriétaires vous aideront à réaliser **tous vos souhaits**, est synonyme de détente, dans une ambiance de paix et de sérénité.

After three years of careful restoration, the **charming guesthouse of Relais du Village** has opened in the hamlet of **Septumian**. A country cottage dating back to the early years of the twentieth century, it has been sensitively modernised in line with **ecological building standards**. Skilled craftsmen have succeeded in blending the old with the new, showing each room off to advantage and giving a **homely atmosphere**. Work on every part of the building has been carried out with love and care. The result is the maximum of **comfort** and **practicality** for guests, even enabling them to **join the downhill ski slope** to the village without having to move their vehicle. A stay at *Relais*, where the owners help you **find what you are looking for**, is peaceful and tranquil.

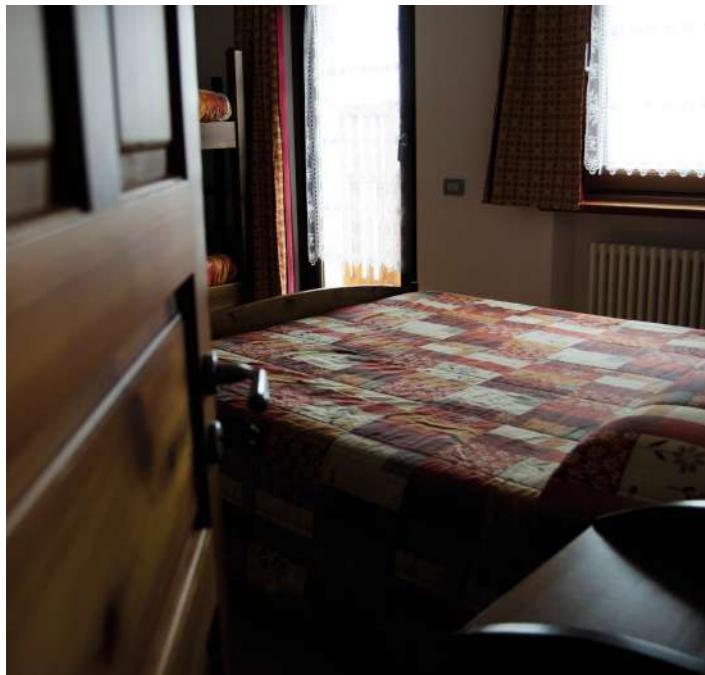




Maison Chatrian



Maison Chatrian è una struttura ricettiva composta da **sette alloggi ristrutturati**, graziosamente arredati in stile alpino, studiati per rispondere alle esigenze dei turisti amanti della montagna e delle comodità. È possibile concordare affitti anche per lunghi periodi per vivere Torgnon **come un vero abitante del posto**.



Un appartamento nel cuore di Torgnon, per far tue le abitudini del posto e vivere come un vero locale, anche solo per pochi giorni.



Appartamenti
Maison Chatrian
Frères Chatrian
Fraz. Mongnod, 8 e 11
Fraz. Chatrian, 100

Tel. +39 339 46 99 723
app-torgnon@libero.it



Un appartement au cœur de Torgnon, pour adopter les habitudes du lieu et vivre comme un vrai autochtone, même pour quelques jours seulement.

An apartment in the heart of Torgnon, to share the habits of local residents and live like one of them, even just for a few days.



Maison Chatrian, c'est un hébergement composé de sept logements rénovés, joliment décorés dans le style alpin, étudiés pour répondre aux besoins des touristes amoureux de la montagne et du confort. Vous avez aussi la possibilité de louer même pour de longues périodes, et vivre ainsi Torgnon **comme les habitants du coin**.

Maison Chatrian is an accommodation composed of **seven apartments** which have been refurbished and furnished in alpine style to offer comfort and meet the requirements of mountain lovers. It is possible to agree on rent for long term stays and to live in Torgnon just like a local.





Balançon Mountain Lodge



Scopri la spettacolare Valtournenche partendo da una struttura ecosostenibile e ricca di charme, situata proprio nel centro di Torgnon.



Situato nel **centro** di Torgnon, a 100 m dalla partenza della telecabina, il **B&B Balançon Mountain Lodge** dispone di **camere di charme**, con ingresso indipendente. Vengono offerti servizi quali il Wi-fi, la TV, un piccolo angolo cucina attrezzato dover poter gustare la colazione. Ideale punto d'appoggio per una **vacanza sugli sci** oppure per fare **escursioni** nelle verdi montagne della Valtournenche. Al **Balançon Mountain Lodge** la vacanza è **ecosostenibile** in quanto la struttura è dotata di centrale a biomassa per il riscaldamento e pannelli solari per l'acqua sanitaria.

Bed&Breakfast
Balançon Mountain Lodge
Famiglia Perrin
Frazione Mongnod, 105

Tel. +39 340 33 05 711
bulmadeni@gmail.com
www.alpegorza.it

Situé en **plein centre** de Torgnon, à 100 m de la télécabine, le **B&B Balançon Mountain Lodge** dispose de plusieurs **chambres de charme**, avec entrée indépendante. Toutes sont dotées d'une télévision, d'un accès sans fil à l'internet et d'un coin-cuisine équipé où savourer son petit-déjeuner. Le **B&B Balançon Mountain Lodge** offre un hébergement idéal à tous ceux qui souhaitent passer leurs **vacances sur les pistes** ou faire des randonnées dans le Valtournenche et leur assure un **séjour éco-durable**, puisqu'il est doté d'une centrale à biomasse, pour le chauffage, et de panneaux solaires, pour la production d'eau chaude sanitaire.



B&B Balançon Mountain Lodge is located in the **centre** of Torgnon, just 100 metres from the cable car departure point. It offers charming rooms with private entrance, with amenities such as Wi-fi, TV and a small kitchenette to enjoy breakfast. An ideal base for a **ski holiday** or for **hiking** in the green mountains of Valtournenche. Biomass heating and solar panels for the hot water ensure an **eco-friendly holiday** at **Balançon Mountain Lodge**.





Torgnon di gusto

Il sapore della cucina valdostana ti rinvigorirà d'inverno e ti stupirà d'estate. I ristoranti propongono una gamma di varianti che parte dalla tradizione, spazia nelle sue interpretazioni e non dimentica le influenze nazionali e internazionali. Quel che conta sono gli ingredienti, selezionati con attenzione tra quello che il luogo ha da offrire, e la passione degli chef, che ti farà sempre sentire come a un pranzo di famiglia.

Cene goliardiche con amici, rapide e gustose con i bambini, ma anche opzioni romantiche e di alta classe per quei momenti speciali che vuoi festeggiare in valle: le possibilità sono numerose, a te la scelta.

Bon appétit à Torgnon!

La savoureuse cuisine valdôtainne vous redonnera des forces l'hiver et vous étonnera l'été. Les restaurants proposent une gamme de variantes qui, partant de la tradition, s'aventurent dans des réinterprétations et n'oublient pas les influences nationales et internationales. Ce qui importe, ce sont les ingrédients, soigneusement sélectionnés parmi ce que le lieu a à offrir, et la passion des chefs, qui fera que vous vous sentirez toujours comme dans un repas de famille.

Diners déjantés pour des retrouvailles entre amis, repas rapides et appétissants avec les enfants, mais aussi options romantiques et très classe pour les moments spéciaux que vous voulez fêter dans la vallée: les possibilités sont nombreuses, à vous le choix.

Tasty Torgnon

The taste of Aostan cuisine will restore your strength in winter and surprise you in summer. Restaurants propose menus with an offer ranging from traditional food interpreted in different ways, to a cuisine with national and international influences. What counts are the carefully selected ingredients produced locally and the passion of the chefs, that will make you feel you are having a family meal.

Lively dinners with friends, quick and tasty meals with children, but also romantic or high class dinners for the special moments you want to celebrate in the Valley. Many are the options: up to you to chose.





Alpe Gorzà



Vous avez toujours rêvé d'une pause au milieu d'un bois? Le chalet vous attend toute l'année avec la simplicité des choses qui sont naturellement belles.

Have you always dreamt to take a break in the middle of the woods? Well, the Alpe Gorzà mountain hut awaits you all year round with the simplicity of what is naturally beautiful.

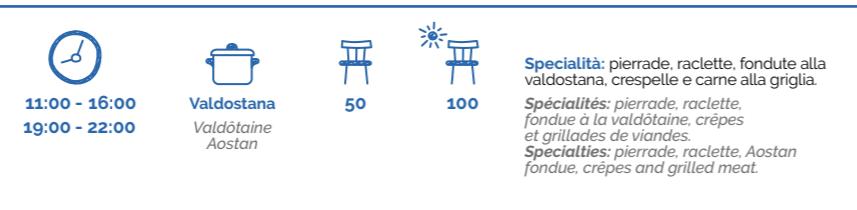
Hai sempre sognato una pausa in mezzo al bosco? La baita ti aspetta tutto l'anno con la semplicità delle cose belle per natura.



La baita si trova in cima alla conca di Chantorné accanto al delizioso **lago Gordzà**. In estate si pratica la **pesca sportiva**, in inverno il vero must è la cena con il trasporto in motoslitta. Attraversando boschi e piste innevate si raggiunge il ristorante dove è possibile degustare **piatti della tradizione**. Le sale sono arredate con i materiali tipici dei luoghi come pietra e legno e trasmettono la migliore delle **atmosfere alpine**. Il dehors permette di **pranzare all'aperto** con le montagne circostanti spettatrici naturali della bellezza del luogo.

Le chalet est implanté tout en haut de la cuvette de Chantorné, en bordure du délicieux lac Gordzà. L'été on y pratique la **pêche sportive** et l'hiver un must consiste à monter dîner en motoneige. En traversant des bois et des pistes enneigées vous rejoignez le restaurant où il vous sera possible de déguster des **spécialités traditionnelles**. Les salles, décorées avec les matériaux typiques du lieu, la pierre et le bois, expriment la meilleure atmosphère alpine. La terrasse à l'extérieur permet de déjeuner en plein air avec tout autour les montagnes, spectatrices naturelles de la beauté du lieu.

The hut is set at the top of the Chantorné hollow next to the beautiful Gordzà Lake. In summer you can go sports fishing, in winter the snowcat ride taking you up to dinner is a must. You cross snow covered woods and pistes to get to the restaurant where you can taste **traditional local food**. The rooms are furnished with local materials, stone and wood, and they give you the true alpine feel. Meals are also served in the **outdoor** facility with a view of the surrounding mountains and the beautiful lake.



Ristorante Self Service Bar
Alpe Gorzà
di Davide Perrin
Loc. Chantorné Gorzà

Tel. +39 340 33 05 711
dperrin@tiscali.it
www.alpegorza.it

Ristorante Pizzeria Bar
Chez Maxsim
Place Frutaz, 4

Tel. +39 342 06 32 382



Chez Maxsim



Gustare il tempo che cambia, attraverso la stagionalità dei prodotti. Un menu senza fretta, che premia la convivialità.

Savourer le temps qui change, à travers la saisonnalité des produits. Un menu sans se presser, qui prime la convivialité.

Tasting seasonal food in no hurry and appreciating conviviality.



12:30 - 14:30
19:00 - 22:00

In bassa stagione chiuso martedì sera e mercoledì

Jours de fermeture en basse saison: le mardi soir et le mercredi
In the low season closed on Tuesdays evenings and Wednesdays



Classica, pizzeria
Classic, pizzeria



60



20

Specialità: pizza, torgnole, carne alla griglia.
Spécialités: pizza, torgnolle, grillades de viandes.
Specialties: pizza, torgnolle, grilled meat.



La cucina, semplice e tradizionale, si fa notare per la scelta attenta dei prodotti tipici del luogo. Il menu si aggiorna e cambia in base alla stagione. La pizzeria è curata in ogni dettaglio: dalla lievitazione lenta, alla scelta degli ingredienti, alla preparazione fantasiosa.



La cuisine, simple et traditionnelle, se fait remarquer par le choix conscient des produits typiques locaux. Le menu change en fonction de la saison. La pizzeria est soignée dans les moindres détails: longue levée de la pâte, choix des ingrédients, préparation selon la fantaisie.

The simple, typical food is made with a choice of the best local produce. The menu varies with the seasons. Pizza is made paying attention to every detail: the dough is left to rise slowly, ingredients are carefully chosen, preparation is inventive.



Des Troncs



Dopo una giornata con gli sci o in mountain bike, stai gli scarponi, togli il caschetto, rilassati al tepore del camino con i piatti semplici e i sapori tipici della valle.



Situato nella conca di Chantorné, il tipico **locale in pietra, legno e lose** offre una terrazza soleggiata da cui godere, sia in estate che in inverno, dello spettacolare panorama. In inverno un **camino** ti scalderà dopo essere arrivato magari con gli sci o con la motoslitta. La **cucina casalinga**, semplice ma gustosa, propone piatti tradizionali e rivisitati, come gli *gnocchi del dau*, a base di polenta, conditi con radicchio e una fusione di formaggi. E per non farti mancare proprio nulla, prima della discesa a valle, un buon *bombardino con panna!*



12:00 - 15:00
19:00 - 22:00



9:30 - 16:30
In inverno
L'hiver
In winter

Su prenotazione cene con salita in motoslitta
Sur réservation, diners avec montée en motoneige
Snowcat transport to dinner (booking recommended)



Valdostana
Valdôtaine
Aostan



60



80

Specialità: crespelle, polenta concia e polenta accompagnata da carni.
Spécialités: crêpes, polenta concia (avec du fromage fondu) et polenta accompagnée de viandes.
Specialties: crêpes, polenta concia (with cheese) and polenta with meat.



Situé dans la cuvette de Chantorné, le **restaurant typique en pierre, bois et lauzes** offre une terrasse où profiter, été comme hiver, du splendide panorama. L'hiver, une **cheminée** vous réchauffera quand vous arriverez, sur les skis ou en motoneige. La **cuisine maison**, simple mais savoureuse, propose des plats traditionnels et revisités, comme les *gnocchi del dau*, à base de polenta, accompagnés de chicorée rouge et de fromages fondus. Et pour la bonne bouche, avant de redescendre dans la vallée, un bon *bombardino à la crème fouettée*!

This typical mountain hut made of stone, wood and *lose* (the characteristic stone slate roofing), is located in the Chantorné hollow. It features a sun-flooded terrace where you can appreciate the spectacular panorama both in summer and in winter. In winter the **fireplace** will warm you up after you have arrived on your skis or on a snowcat. The **homely, simple yet tasty food** is based on traditional and revised recipes as the *gnocchi del dau*, made with polenta served with radicchio and melted cheeses. And for your utmost pleasure, before descending the valley, have a delicious *bombardino con panna!*



Après une journée de ski ou de VTT, retirez vos chaussures, enlevez votre casque et détendez-vous au chaud devant de la cheminée, avec les plats simples et les saveurs typiques de la vallée.

After a day on your skis or your mountain bike, take off your boots and your helmet and relax in front of the fireplace tasting simple dishes from the Aosta valley.

Ristorante Paninoteca Bar
Des Troncs
di Maria Paola Pirovano
Loc. Chantorné

Tel. +39 340 79 93 856
destroncs@hotmail.it
www.destroncs.com

Ristorante Pizzeria Bar
Eden 2
di Carla e Carmelo
Rue Col Saint Pantaléon, 23

Tel. +39 0166 54 06 44

Se anche in montagna ti piace **sperimentare sapori diversi**, proprio nel cuore di Torgnon, a 100 metri dalla piazza centrale, un'elegante struttura ti aspetta. Specialità liguri a base di pesce, pasta fresca fatta a mano e la tipica pizza napoletana cotta nel forno a legna. E per finire in dolcezza, gelati e dessert fatti in casa.



I profumi della cucina mediterranea scaldano l'aria anche nei giorni più freddi, riportando alla mente ricordi che sanno di casa.

Les parfums de la cuisine méditerranéenne réchauffent l'air même dans les journées les plus froides, ramenant à l'esprit des souvenirs qui rappellent la maison.



Even on the coldest days, the smells of Mediterranean cuisine warm the air and remind you of home.



12:00 - 15:00
19:00 - 24:00

In bassa stagione chiuso lunedì
Jour de fermeture en basse saison:
le lundi
In the low season closed on Mondays



Ligure, pizzeria, pesce
Ligure, pizzeria, poisson
Ligurian, pizzeria, fish



100
25

Specialità: pasta fresca fatta a mano.
Spécialités: pâtes fraîches faites à la main.
Specialties: homemade pasta.



La Montanara



Una baita in mezzo al verde della valle del Cervino, dove abbandonarti tra la bellezza del paesaggio e il gusto della cucina casalinga.



Un chalet situé dans un cadre très verdoyant dans la vallée du Cervin, où vous laisser aller dans la beauté du paysage et le goût de la cuisine maison.

A mountain hut set right in the middle of the Matterhorn Valley where you can abandon yourself to the beauty of the landscape and the taste of homely food.



Su prenotazione cene con salita in motoslitta

Sur réservation, diners avec montée en motoneige Snowcat transport to dinner (booking recommend)

Specialità: polenta e selvaggina.
Spécialités: polenta et gibier.
Specialties: polenta and game.

Ristorante Self Service Bar
La Montanara
di Renato Vesani
Loc. Chantorné

Tel. +39 339 12 92 557
+39 347 49 98 137

Ristorante Self Service Bar
Les Montagnards
Loc. Chantorné

Tel. +39 338 71 46 920
+39 347 21 75 181



Les Montagnards



L'atmosfera familiare che si crea sulle piste, condividendo un piatto o una bevanda con gli altri sciatori, raccontandosi le ultime imprese o, semplicemente, ammirando il paesaggio.



11:00 - 15:00
19:00 - 22:00



Valdostana
Valdôtaine
Aostan



96
96

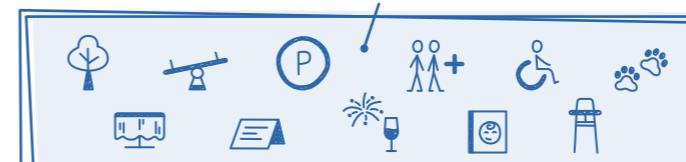
Su prenotazione cene con salita in motoslitta

Sur réservation, diners avec montée en motoneige Snowcat transport to dinner (booking recommend)

Specialità: crespelle, polenta concia, polenta e carni, bourguignonne, pierrade e raclette.

Spécialités: crêpes, polenta concia (avec du fromage fondu), polenta et viandes, bourguignonne, pierrade et raclette.

Specialties: crepes, polenta concia (with cheese), polenta and meat, bourguignonne, pierrade and raclette.



Un repas chaud directement sur les pistes pour se reposer, récupérer, mais aussi profiter en toute tranquillité d'un moment spécial. Mais ce n'est pas tout: sur réservation il est possible de monter en motoneige pour un dîner qui sort de l'ordinaire, entouré par les montagnes.



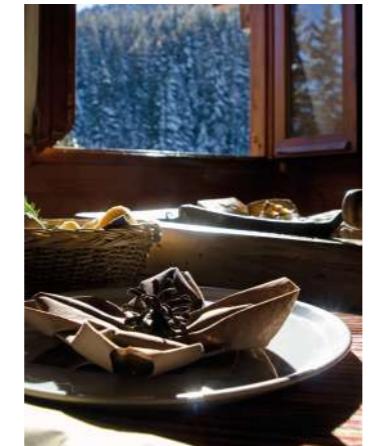
Lo Vierdzà



Un punto d'incontro immerso nel bosco dove assaporare ricette raccolte in baite e malghe, tra nonne e osti. Un luogo suggestivo per scoprire saperi sconosciuti.

Un rendez-vous au cœur de la forêt pour savourer les recettes d'alpage héritées de nos grands-mères. Un lieu suggestif, où les hôtes vous proposent de découvrir des saveurs nouvelles.

A meeting place surrounded by woodland where you can savour recipes from huts and pastures handed down by inn-keepers and ancestors. A charming place to discover unknown flavours.



Un Ristorante nel bosco, sempre raggiungibile in auto, sia in estate che in inverno, con una cucina dove confluiscano le tradizioni valdostane, la passione per i prodotti del territorio e l'attenzione verso le abitudini vegane e vegetariane.

Versatile nelle sue vesti: la struttura diventa "Foyer" per sciatori e sportivi di ogni genere, con oltre 40 km di piste di fondo, il collegamento alle piste di discesa, noleggio sci e ciaspole, nonché spogliatoi e docce gratuite nelle giornate invernali.

In estate, contornato da campi da gioco gratuiti (calcio, basket, pallavolo) e grande area picnic attrezzata.

Assume poi una connotazione diversa al calare del sole con suggestive cene e serate a tema, accompagnate da coinvolgenti escursioni notturne.

	9:30 - 18:30 19:00 - 22:00 Estate Été Summer		8:30 - 16:30 19:00 - 22:00 Inverno Hiver Winter		Valdostana Valdôtaine Aostan		70		130
Specialità: bourguignonne di carne, pierrade di carne/verdure, polenta e selvaggina. Spécialités: bourguignonne de viande, pierrade de viande ou de légumes, polenta et gibier. Specialties: meat bourguignonne, meat/ vegetable pierrade, polenta and game.									

Ristorante Paninoteca Bar
Lo Vierdzà
di Mauro Navillod
e Claudia Messelod
Loc. Plan Prorion

Tel. +39 349 34 04 632
info@atorgnon.com

Un restaurant dans la forêt, que l'on peut toujours atteindre en voiture, l'été comme l'hiver. La cuisine allie traditions valdostaines, passion pour les produits du terroir et une attention particulière pour les exigences des personnes véganes et végétariennes. Cette structure modulable devient pendant l'hiver un foyer de fond accueillant skieurs, randonneurs en raquettes et sportifs en général, desservant plus de 40 km de pistes de ski de fond, avec connexion aux pistes de descente, location de skis et de raquettes, vestiaires et douches gratuites. Pendant l'été, il est entouré de terrains de jeu (football, basketball, volleyball) d'accès libre et d'une grande aire de pique-nique. Au soleil couchant, Lo Vierdzà prend encore un aspect différent, offrant des dîners suggestifs, des soirées thématiques et des excursions nocturnes attrayantes.

A restaurant in the forest, easily reached by car in both summer and winter, it has a cuisine that encompasses Valdostan traditions, passion for locally produced food and attentiveness to vegan and vegetarian preferences. The building, adjacent to more than 40 km of cross-country ski routes and to the downhill slopes, is very versatile: it becomes a foyer for skiers, snowshoe wearers and all types of sportsmen, and provides changing rooms and showers free of charge in winter. In summer it is surrounded by free playing fields (football, basket ball and volley ball) and picnic area. It takes on a different character at dusk with themed evenings and amazing nocturnal excursions.



La tua pausa

Votre pause
Take a break

Alpe Gorzà
Ristorante Self Service Bar
Loc. Chantorné Gorzà
Tel. +39 340 33 05 711
www.alpegorza.it

Baita Cian
Bar Pub Paninoteca
Edicola Tabacchi
Loc. Chantorné
Tel. +39 340 33 05 711
www.baitacian.it

Champs de la Cure
Bar Ristoro
Rue Col Saint Pantaléon, 25
Fraz. Mongnod, 280
Tel. +39 348 78 30 326

Chez Gorret
Ristorante Bar
Fraz. Verney, 75
Tel. +39 0166 54 03 68

Chez Maxsim
Ristorante Pizzeria Bar
Place Frutaz, 4
Tel. +39 342 06 32 382

Des Troncs
Ristorante Paninoteca Bar
Loc. Chantorné
Tel. +39 340 79 93 856
www.destroncs.com

Eden 2
Ristorante Pizzeria Bar
Rue Col Saint Pantaléon, 23
Tel. +39 0166 54 06 44

Jour et Nuit
Ristorante Pizzeria Bar
Fraz. Verney, 3
Tel. +39 0166 54 03 33

La Montanara
Ristorante Self Service Bar
Loc. Chantorné
Tel. +39 339 12 92 557
+39 347 49 98 137

Le Alpi
Bar
Fraz. Mongnod, 100
Tel. +39 338 90 89 613

Les Montagnards
Ristorante Self Service Bar
Loc. Chantorné
Tel. +39 338 71 46 920

Lo Vierdzà
Ristorante Paninoteca Bar
Loc. Plan Prorion
Tel. +39 349 34 04 632
www.lovierdzà.com

Maisonnette
Ristorante Bar
Fraz. Chatrian, 166
Tel. +39 0166 54 05 20

Mignon
Bar Paninoteca
Place Frutaz, 14
Tel. +39 339 77 11 337

Del posto
Ristorante Bar Caffetteria
Place Frutaz, 1
Tel. +39 0166 54 02 15

Zerbion
Ristorante Bar
Fraz. Mongnod, 125
Tel. +39 0166 54 02 39

Legenda icone

Légende des icônes
Icon Legend



Giardino

Jardin
Garden



Area giochi

Aire de jeux
Playground



Noleggio bici

Location de vélos
Bike hire



Trasporto

Transport
Transport



Parcheggio

Parking
Car park



Garage

Garage
Garage



Ascensore

Ascenseur
Lift



Gruppi

Groups
Groups



Disabili

Handicapés
Disabled facilities



Animali ammessi

Animaux acceptés
Pets allowed



Conferenze

Conférences
Conferences



Carta di credito

Carte de crédit
Credit Card



Ristorante

Restaurant
Restaurant



Tipo di cucina

Type de cuisine
Type of cuisine



Coperti

Places
Covers



Coperti in dehor

Places à l'extérieur
Outdoors covers



Bar

Bar
Bar



Frigobar

Minibar
Mini-bar



Seggiolone disponibile

Chaise haute disponible
High chair available



Orari

Horaires
Opening hours



TV

TV
TV



Telefono

Téléphone
Telephone



Wi-fi

Wi-Fi
Wi-fi



Banchetti

Banquets
Banquets



Prenotazione consigliata

Réervation conseillée
Booking recommended



Cenone di fine anno

Réveillon de la Saint-Sylvestre
New Year's Eve dinner



Menu bambini

Menu enfants
Children's menu



Seggiolone disponibile

Chaise haute disponible
High chair available

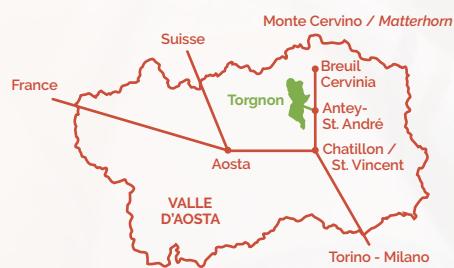


Orari

Horaires
Opening hours



- 1 Caprice des Neiges
- 2 Maisonnette
- 3 Panoramique - Del Posto
- 4 Zerbion
- 5 Boule de Neige
- 6 La Clochette
- 7 Soleil Levant
- 8 Chalet Furlupciati
- 9 Chez Gorret
- 10 Jour et Nuit
- 11 La Latteria
- 12 Le Lierre
- 13 Lo Verdzé - Maison Engaz
- 14 Relais du Village
- 15 Maison Chatrian
- 16 Balançon Mountain Lodge
- 17 Alpe Gorzà
- 18 Chez Maxsim
- 19 Des Troncs
- 20 Eden 2
- 21 La Montanara
- 22 Les Montagnards
- 23 Lo Vierdzà
- 24 Baita Cian
- 25 Champs de la Cure
- 26 Le Alpi
- 27 Mignon
- ☺ Winter / Summer Park



Contatti
Contacts
Contacts

Ufficio turistico
Place Frutaz
11020 Torgnon (AO) - Italy
Tel. +39 0166 54 04 33
Fax +39 0166 54 09 91
info@torgnon.net

Prenotazioni
Réservations
Bookings

booking on line
torgnon.org/prenota

www.torgnon.org

